

Universitätsbibliothek Wuppertal

Quatuor D. N. Jesu Christi Euangeliorum Versiones per antiquæ duæ, Gothica scil. et Anglo-Saxonica

Junius, Franciscus

Dordrecht, 1665

Cap. XVIII.

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-702](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-702)

21. Soðlice þis cýnn ne biþ ut-adrifen. buton þurh gebed 7 færten:.
22. Þa hig punedon on Galilea. þa cwæð se Hælend. Mannef sunu ys to fyllenne on manna handa.
23. And hig ofrleað hýne. and he aris on þam þriddan dæge: þa punedon hig þeaple ge-unrotrode:.
24. And þa he com to Caparnaum. þa genealæhton to Petre þa þ̅ ȝafol namon. 7 þur cwædon. Eoƿer laƿeop ne ȝylt he ȝafol.
25. Þa cwæð he. Lýre. he deð: And þa he com into þam huſe. þa cwæð se Hælend. Hwæt þincð þe Sýmon. æt hƿam nimað cýningas ȝafol oððe toll. of hýra bearnum. hwæþer þe of fremedum.
26. Ða cwæð he. Of fremedum: þa cwæð he. Eorƿortlice þa bearn fýnt frige:.
27. Þeah-hwæþre þ̅ se hi ne ge-unrotfizeon. ȝang to þære ræ. and purp þinne anȝel ut. 7 nim þone æƿertan firc. and hys muð ȝeopena. þu finter ænne pecȝ on him. num þone 7 fýle for me 7 for þe:.

C A P. X V I I I.

Dýr rcal on S. Michaelis mæsse-dæg:.

1. On þære tide genealæhton hýr leorning-cnihtas to þam Hælende and cwædon. Hƿa ferst þu ys ylþra on heofona rice:.
2. 7 þa clypode se Hælend ænne lýtling. 7 ȝeſette on hýra midlen.
3. 7 cwæð. Soðlice ic recȝe eoƿ. buton ȝe beon ȝecýrpede 7 ȝeƿordene sƿa sƿa lýtlingas. ne ȝa ȝe on heofona rice:.
4. Sƿa hwýlc sƿa hýne ȝe-eaðmet sƿa þer lýtling. se ys mara on heofona rice.
5. And sƿa hwýlc sƿa ænne þýllicne lýtling on minum naman onfehð. se onfehð me:.
6. Soðlice se þe beƿicð ænne of þýrrum lýtlingum þe on me ȝelýfað. betere him ys þ̅ an cƿyrn-ſtan fý to hys sƿýpan ȝecnýt. and fý beſenced on fæf ȝrund:.
7. Þa þýrrum midðan-ȝearde þurh sƿicdomas. neob is þ̅ sƿicdomas cumon. þeah-hwæþere þa þam menn þe sƿicdom þurh hýne cýmð:.
8. Lýf þin hand oððe þin fot þe sƿicað. aceoƿf hýne of 7 arupp sƿam þe. betere þe ys þ̅ þu ȝa panhal oððe healt to life. þonne þu hæbbe tra handa 7 trefen fet. 7 fý on ece fýr aſend:.

9. And

9. And gýf þin eage þe rþicað. ahola hýt ut and apurr fram þe. be-
tepe þe ýr mid anum eage on life to ganne. þonne þu rý mid tþam arend
on helle rýr:

10. Þannað þ ge ne oþerhogian ænne of þýrum lýtlingum þe gelyfað
on me.

11. Soðlice mannes runu com to gehælanne þ forþearð:

12. Hwæt ýr eop geþuht. gýf hwylc mann hæfð hund rccapa. 7 him lo-
rað an of þam. hu ne forlæt he þa niȝon 7 hund niȝontig on þam muntum.
7 gæð 7 recð þ an þe forþearð.

13. 7 gýf hýt gelimpð þ he hýt rint. roðlice ic eop recge þ he rþiþor
gebliffaþ for þam anum. þonne oþer þa niȝon and hund niȝontig þe na ne
lorebon:

14. Sþa nýr willa beforan eorþum Fæder þe on heofonum ýr. þ an
forþurþe of þýrum lýtlingum:

Ðýr rceal on tipes-bæg on þære þnyðban Lencten-pucan:

15. Soðlice gýf þin broþor rýnȝað wið þe. ȝa 7 rtyr him betpux þe 7
him rýlfum. gýf he þe gehýrþ. þu ȝertabelart þinne broþor:

16. Gýf he þe ne gehýrð. nim þonne gýt ænne oþþe tpeȝen to þe. þ
ælc poþb rþande on tpeȝera oþþe þreora ȝeritnýrre:

17. Gýf he hiȝ ne gehýrð. ræȝe hýt ȝeferþædene. gýf he hiȝ ne ȝe-
hýrð. rý he þe rþa rþa hæþen 7 manfull:

18. Soþlice ic recge eop. Sþa hwylce rþa ȝe ȝebindað oþer eorþan. þa
beoð ȝebundene on heofonan. and rþa hwylce rþa ȝe oþer eorþan unbindað.
þa beoð on heofonan unbundene:

19. Eft ic eop recge. Gýf tpeȝen of eop ȝeþræriaþ oþer eorþan be
ælcum þinȝe þe hiȝ biðað. hit ȝerýrð him of minum Fæder þe on heo-
fonum ýr:

20. Ðær tpeȝen oþþe þny rýnt on minum naman ȝeȝaboþebe. þær ic
eom on hýra miðlene:

21. Ða ȝenealæhte Petrus to him 7 cwæð. Driȝten. gýf min broþor
rýnȝað wið me. mot ic him forȝýfan oð reofon riþar:

22. Ða cwæð re hælenð. Ne recge ic þe. oð reofon riþar. ac oð reo-
fon hund reofontigon riþon:

Ðýr

Dýr ſceal on þære xxiii. pucan ofær Pentecoſten:

23. Forþam ýr heofona rice anlic þam cýninge þe hýr þeopar gehaðegode.
 24. And þa he þæt gehað sette. him þær an bpoht re him ſceolde tyn þuſend punða.
 25. 7 þa he næfde hpanon he hýt agulbe. hýne het hýr hlaforð geſýllan. 7 hýr riſ 7 hýr cilb 7 eall þæt he ahte. [7 forgulbe ſcylb:]
 26. Þa aſtrehte re þeop hýne 7 cþæð. Hlaforð. gehafa geþýlb on me. 7 ic hýt þe eall agýlbe:
 27. Þa gemiltrode re hlaforð him. 7 forgear him þæne gýlt:
 28. Þa re þeopa ut-eode. he gemette hýr efen-þeopan re him ſceolde an hund penega. 7 he nam hýne þa and forþnyrmode hýne and cþæð. Agyf þ þu me ſcealt:
 29. 7 þa aſtrehte hýr efen-þeopa hýne 7 bæð hýne 7 þuſ cþæð. Geþýlbeþa. 7 ic hýt þe eall agýfe:
 30. He þa nolde. ac ſerðe 7 pearp hýne on cpeartern. oð þ he him eall agefe:
 31. Ða gerapon hýr efen-þeopar þæt. þa purðon hið rpiðe ge-unrotrode. 7 comon 7 rædon hýra hlaforðe ealle þa bæde:
 32. Þa clýpode hýr hlaforð hýne and cþæð to him. Eala þu lýþra þeopa. eallne þinne gýlt ic þe forgear. forþam þe þu me bæde.
 33. Ðu ne gebýrðe þe gemiltſian þinum efen-þeopan. ſpa ſpa ic þe gemiltrode:
 34. Ða þær re hlaforð ýrre. and realde hýne þam ritærum. oð ðæt he eall agulbe:
 35. Ða deð min re heofonlica Fæber. gýf ge of eorþum heortum eorþum bpoþrum ne forgyfað:

C A P. X I X.

1. And þa re hælenð ge-enbode þar rþræca. he ſerðe fram Galilea 7 com on Iubeſce endar begeonðan Iorðanen.
 2. 7 him fylgðon mýcele mænegu. 7 he hið gehælde þær:
 3. Ða genealæhton him to Farifæi hýne coſtnigenðe. 7 cþædon. Iſ alyfed ænegum menn hýr riſ to forlætenne for ænegum þunge:
 4. Ða andſparode he him. Ne ræðde ge. re þe on ſþuman porhte. he porhte pær-mann and riſ-mann.

5. And